



Contextos de
enseñanza-
aprendizaje de ELE II
Máster Universitario en
Español como Lengua
Extranjera: Didáctica e
Investigación



UNIVERSIDAD
NEBRIJA

GUÍA DOCENTE

Asignatura: Contextos de enseñanza-aprendizaje de ELE II

Titulación: Máster Universitario en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera: Didáctica e Investigación

Carácter: Optativa (itinerario profesionalizante)

Idioma: Castellano

Modalidad: Presencial/a distancia

Créditos: 4

Curso: 1º

Semestre: 2º

Profesores/Equipo Docente: Dr. Eduardo Gonzalo de Ágreda Coso
D.ª Kely Goze Ferreira
Dra. Teresa Simón Cabodevilla

1. RESULTADOS DEL PROCESO DE FORMACIÓN Y DE APRENDIZAJE

1.1. Conocimientos o contenidos (*knowledge*)

El estudiante al finalizar esta materia podrá:

K7. recopilar estudios avanzados metodológicos de la enseñanza de ELE según un enfoque de aprendizaje integrado de lengua y contenidos académicos (AICLE).

K8. analizar los factores que intervienen en el proceso de aprendizaje y uso de ELE, los enfoques metodológicos y los recursos didácticos y de evaluación más adecuados para la enseñanza de ELE a diferentes perfiles de estudiantes (niños y adolescentes, sinohablantes, hablantes de lenguas próximas).

K9. distinguir los problemas de aprendizaje del aprendiz no nativo relacionados con las formas fonéticas y ortográficas de palabras, oraciones y textos en español.

K10. recopilar y establecer a nivel avanzado los fundamentos de la didáctica de la pronunciación, la entonación y la ortografía en ELE.

1.2. Habilidades o destrezas (*skills*)

El estudiante al finalizar esta materia podrá:

S13. analizar los componentes básicos que implica la programación de un curso de especialidad y desarrollar propuestas didácticas para trabajarlas en su contexto específico (español de los negocios, español para el ámbito académico, español como lengua de inmigración, etc.).

S14. desarrollar a nivel avanzado propuestas didácticas basadas en la metodología AICLE.

S15. diseñar a nivel avanzado propuestas didácticas de ELE para aprendices de diferentes perfiles y contextos.

S16. organizar de manera especializada diferentes recursos didácticos para el diseño de actividades didácticas que ejerciten la pronunciación, la entonación y la ortografía.

1.3. Competencias (*Competences*)

El estudiante al finalizar esta materia podrá:

C5. El titulado o titulada podrá incorporar de manera especializada estrategias y recursos didácticos al diseño e implementación en el aula de actividades propias del enfoque AICLE.

C6. El titulado o titulada podrá reflexionar sobre diferentes perfiles de estudiantes en contextos específicos del ámbito de enseñanza de español como lengua extranjera.

2. CONTENIDOS

2.1. Requisitos previos

Ninguno.

2.2. Descripción de los contenidos

En la asignatura “Contextos de enseñanza-aprendizaje de ELE II”, por un lado, se desarrollará un perfil del alumnado sinohablante que vaya más allá de los estereotipos y se analizará la situación del español en el contexto sinohablante. De igual forma, se presentarán las estrategias y estilos de aprendizaje de los aprendientes, y se expondrán materiales y herramientas didácticas para la clase de ELE. Por otro lado, se abordará el proceso de aprendizaje de ELE en aprendientes de lenguas afines, haciendo hincapié en la importancia de estrategias didácticas y en los procesos cognitivos que se activan en el aprendizaje de lenguas afines (cuestión perceptiva, la intercomprensión, entre otros). Paralelamente, se presentarán los elementos esenciales en este proceso, como son: la corrección de errores, la fosilización, el análisis de la interlengua a través de corpus, entre otros. Finalmente, el masterando se familiarizará con algunos usos de la lengua en contextos de trabajo, académicos y profesionales y con las herramientas necesarias para planificar cursos que respondan a las necesidades específicas de estos aprendientes de español.

2.3. Actividades formativas

Modalidad presencial:

| ACTIVIDAD FORMATIVA | HORAS | PORCENTAJE DE PRESENCIALIDAD |
|-----------------------|-------|------------------------------|
| A1 Lección magistral | 20 | 100% |
| A7 Tutorías | 1 | 100% |
| A2 Trabajo individual | 8 | 0% |
| A3 Trabajo en equipo | 36,6 | 72,72% |
| A4 Estudio autónomo | 16,6 | 0% |
| A5 Estudio de casos | 13,3 | 75% |
| A6 Presentaciones | 4,3 | 53,85% |

| | |
|------------------------------|------------|
| NÚMERO TOTAL DE HORAS | 100 |
|------------------------------|------------|

Modalidad a distancia:

| ACTIVIDAD FORMATIVA | HORAS | PORCENTAJE DE PRESENCIALIDAD |
|------------------------------|--------------|-------------------------------------|
| A1 Lección magistral | 13,3 | 50% |
| A7 Tutorías | 1,3 | 50% |
| A2 Trabajo individual | 13,3 | 0% |
| A3 Trabajo en equipo | 30,6 | 17% |
| A4 Estudio autónomo | 22,6 | 0% |
| A5 Estudio de casos | 13,3 | 35% |
| A6 Presentaciones | 5,3 | 50% |
| NÚMERO TOTAL DE HORAS | 100 | |

2.4. Metodologías docentes

El profesorado podrá elegir entre una o varias de las siguientes metodologías detalladas en la memoria verificada del título:

| Código | Metodologías docentes | Descripción |
|---------------|--|---|
| MD1 | Método expositivo | Exposición por parte del profesor de los contenidos de la asignatura medio de explicaciones y presentaciones, junto con indicaciones sobre fuentes de información y bibliografía. Se promueve la participación activa del alumno con actividades de debate, discusión de casos, preguntas y exposiciones. |
| MD2 | Presentación de casos prácticos (presenciales o virtuales) | Selección y presentación de casos prácticos reales y concretos para analizar diferentes aspectos a partir de la consulta de bibliografía especializada. |
| MD3 | Diseño de proyectos | Orientación para la organización, diseño y realización de proyectos didácticos de ELE o de investigación en Lingüística aplicada a la enseñanza de ELE. |
| MD4 | Resolución de problemas | Metodología activa que permite ejercitar, ensayar y poner en práctica los conocimientos previos. |

3. SISTEMA DE EVALUACIÓN

3.1. Sistema de calificaciones

El sistema de calificaciones finales se expresará numéricamente del siguiente modo:

- 0 - 4,9 Suspenso (SS)
- 5,0 - 6,9 Aprobado (AP)
- 7,0 - 8,9 Notable (NT)
- 9,0 - 10 Sobresaliente (SB)

La mención de "matrícula de honor" podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Su número no podrá exceder del cinco por ciento de los alumnos matriculados en la materia en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola "Matrícula de Honor".

3.2. Criterios de evaluación

Convocatoria ordinaria

Modalidad: Presencial

| Sistemas de evaluación | Mínimo | Máximo |
|---|--------|--------|
| SE1 Asistencia y participación en clase | 10% | 25% |
| SE2 Trabajos y/o proyectos | 75% | 90% |

Modalidad: a distancia

| Sistemas de evaluación | Mínimo | Máximo |
|---|--------|--------|
| SE1 Asistencia y participación en clase | 10% | 25% |
| SE2 Trabajos y/o proyectos | 75% | 90% |

Convocatoria extraordinaria

Modalidad: Presencial

| Sistemas de evaluación | Mínimo | Máximo |
|---|--------|--------|
| SE1 Asistencia y participación en clase | 10% | 25% |
| SE2 Trabajos y/o proyectos | 75% | 90% |

Modalidad: a distancia

| Sistemas de evaluación | Mínimo | Máximo |
|---|--------|--------|
| SE1 Asistencia y participación en clase | 10% | 25% |
| SE2 Trabajos y/o proyectos | 75% | 90% |

3.3. Restricciones

Calificación mínima

Para poder hacer media con las ponderaciones anteriores es necesario obtener al menos una

calificación de 5 en la prueba final y en cada uno de los criterios de evaluación especificados.

Asistencia

El alumno que, injustificadamente, deje de asistir a más de un 25% de las clases presenciales podrá verse privado del derecho a examinarse en la convocatoria ordinaria.

Normas de escritura

Se prestará especial atención en los trabajos, prácticas y proyectos escritos, así como en los exámenes tanto a la presentación como al contenido, cuidando los aspectos gramaticales y ortográficos. En cada actividad de evaluación se descontará 0.25 por cada falta de ortografía y 0.1 por cada error de puntuación. En cuanto a la redacción y estilo académico, se seguirá la siguiente rúbrica de evaluación y se podrá descontar hasta 1 punto en cada actividad.

| CRITERIOS | DESCRIPTORES DE EVALUACIÓN | | | |
|--|---|---|--|---|
| | Excelente | Aceptable -0.3 | Mejorable -0.6 | Muy mejorable -1 |
| ORGANIZACIÓN / COHERENCIA / COHESIÓN | Párrafos bien estructurados con oraciones de extensión adecuada (ni muy cortas ni muy largas). Párrafos bien desarrollados con ideas claras y bien sustentadas. El texto está organizado, con una secuencia lógica de ideas. Uso apropiado de mecanismos de cohesión. | Párrafos bien estructurados con oraciones de extensión adecuada. Párrafos con cierto desarrollo. El texto está organizado, con una secuencia lógica de ideas pero incompleta. Uso apropiado de mecanismos de cohesión. | Párrafos demasiado extensos/cortos o excesivos por el abuso del punto y aparte. Oraciones demasiado cortas o imprecisas. El texto está organizado de manera confusa, sin una secuencia lógica de ideas. Uso inapropiado de mecanismos de cohesión. | Párrafos con oraciones incompletas o poco desarrolladas. Oraciones imprecisas. El texto está desorganizado, sin la capacidad de comunicar las diferentes ideas. El uso de mecanismos de cohesión es escaso o inexistente. |
| ADECUACIÓN AL GÉNERO TEXTUAL / CONVENCIONES (Registro, tono y uso de lenguaje académico, citas y referencias bibliográficas) | Uso de un registro formal y tono adecuado al género textual. Uso apropiado del lenguaje académico (marcas de objetividad e impersonalidad, terminología específica, variedad léxica, etc.). Marcadores discursivos adecuados (<i>por tanto, sin embargo, además, en primer/segundo lugar, en conclusión, etc.</i>). Cuando proceda: Consulta de fuentes bibliográficas oportunas y fiables. Precisión y homogeneidad de las citas y la bibliografía. | Uso de un registro formal y tono adecuado al género textual. Uso básico del lenguaje académico (no siempre muestra marcas de objetividad e impersonalidad, terminología específica, variedad léxica, etc.). El uso de marcadores discursivos es adecuado aunque con pocos o algunos errores. Cuando proceda: Consulta de fuentes bibliográficas poco oportunas aunque fiables. Falta de precisión y homogeneidad de las citas y la bibliografía. | Uso de un registro poco formal y tono inadecuado al género textual. Lenguaje poco académico y subjetivo con imprecisiones terminológicas, abuso de repeticiones léxicas o verbos semánticamente pobres (<i>ser, tener, hacer, etc.</i>). El uso de marcadores discursivos es escaso o inadecuado (<i>o sea, así, etc.</i>). Cuando proceda: Consulta indebida de fuentes bibliográficas (fuentes poco oportunas o fiables, como páginas de Internet sin prestigio). No se sigue la norma de citación y referencias bibliográficas de manera adecuada. | Uso de un registro informal y tono inadecuado al género textual. Uso de lenguaje coloquial, poco preciso y subjetivo. Cuando proceda: Ausencia de citas y fuentes bibliográficas. |

3.4. Advertencia sobre plagio

La Universidad Antonio de Nebrija no tolerará en ningún caso el plagio o copia. Se considerará plagio la reproducción de párrafos a partir de textos de auditoría distinta a la del estudiante (Internet, libros, artículos, trabajos de compañeros...), cuando no se cite la fuente original de la que provienen. El uso de las citas no puede ser indiscriminado. El plagio es un delito.

En caso de detectarse este tipo de prácticas, se considerará Falta Grave y se podrá aplicar la sanción prevista en el Reglamento del Alumno.

4. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía básica

AGUIRRE BELTRÁN, B. (2004). La enseñanza del español con fines profesionales. En J. y Sánchez Lobato, *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL [Biblioteca Universidad Nebrija, Campus Madrid-Princesa, Sala General, 81'1 VAD, 45143]

AGUIRRE BELTRÁN, B. (2012). Aprendizaje y enseñanza de español con fines específicos. *Comunicación en ámbitos académicos y profesionales*. Madrid: SGEL. [Biblioteca Universidad Nebrija, Campus Madrid-Princesa, Sala General, 811.ESP.243'276.6 AGU, 66786].

ALEXOPOULOU, A. (2010). La función de la interlengua en el aprendizaje de lenguas extranjeras. *Revista Nebrija De Lingüística Aplicada*, (9), 1–8.

ARRIAGA, N. (2014). Acerca del aprendiente sinohablante de español. *Monográficos SinoELE*, 10 (La enseñanza del español para sinohablantes en contextos), 77-94. Disponible en: http://www.sinoele.org/images/Revista/10/Monograficos/EPES_2013/arriaga_77-94.pdf

BLANCO PICADO, A.I. (2002). El error en el proceso de aprendizaje en *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, año 8, no 38, pp.12-22.^[1]_{SEP}

BLANCO PENA, J. M. (2011). Principios metodológicos en la enseñanza de E/LE en contextos sinohablantes. *Sinoele, IV Jornadas de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera, "Didáctica y materiales en el aula de E/LE en China"*. Disponible en: http://sinoele.org/images/Congresos/IVJornadas/Actas/blanco_60-81.pdf

CALVI, M. V. (1999). La gramática en la enseñanza de las lenguas afines *ASELE IX*, pp. 353-360.^[1]_{SEP}

CHENOLL, A. (2016). El español invisible: aproximación a la ilusión de la percepción fonética y escrita del español en portugueses y su aplicación al proceso de aprendizaje y evaluación. *El Español Como Lengua Extranjera en Portugal: Retos de la enseñanza de lenguas cercanas*, 2.

CORTÉS, M. (2009). Análisis de la enseñanza de ELE en China: dificultades y soluciones, *marcoELE 8 II Jornadas de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera, Estrategias de enseñanza y aprendizaje del español en China*. Disponible en: http://marcoele.com/descargas/china/cortes_analisis.pdf

CORTÉS, M. (2009). La motivación por el aprendizaje de ELE en China: propuestas para potenciarla. *II Jornadas de formación de profesores de ELE: Estrategias de enseñanza y aprendizaje del español en China*. Disponible en: http://marcoele.com/descargas/china/cortes_motivacion.pdf

CORTES, M. (2014). Dificultades lingüísticas del español para los estudiantes sinohablantes y búsqueda de soluciones motivadoras. *Monográficos SinoELE*, 10. Disponible en: www.sinoele.org/images/Revista/10/Monograficos/EPES_2013/cortes_173-208.pdf

FERNÁNDEZ, S. (1997). Interlengua y análisis de errores en el aprendizaje del español como lengua extranjera. Madrid: Edelsa.^[1]_{SEP}

GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (2001). *La enseñanza, aprendizaje del español con fines específicos*. Madrid: Editorial Edinumen. [Biblioteca Universidad Nebrija, Campus Madrid-Princesa, Sala General, 81-13:134.2 ENS, 33698]

GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (2009). *El español lengua de especialidad: enseñanza y aprendizaje*. Madrid Arco/Libros. [Biblioteca Universidad Nebrija, Campus Madrid-Princesa, Sala General, 81'276.6 GOM, 58695]-

LAMARTI, R. (2011) Del sinograma a la letra. *SinoELE*, 4. 46-53. Disponible en: <http://www.sinoele.org/index.php/revista/numeros/sinoele-4?id=132&lang=es>

LAMARTI, R. (2014). Mitos, falsas creencias y medias verdades asociados a los aprendientes sinófonos de E/LE y a su lengua nativa. *Monográficos SinoELE*, 10 (Español para sinohablantes: estudios, análisis y propuestas), 145-152. Disponible en: http://www.sinoele.org/images/Revista/10/Monograficos/EPES1011/EPES_I_145-152.pdf

LU J. (2008). Distancia interlingüística: partida de reflexiones metodológicas del español en el contexto chino. *Análisis: México y la Cuenca del Pacífico*, 11, pp. 45-56. Disponible en: <http://148.202.18.157/sitios/publicacionesite/ppperiod/pacifico/Revista32/04%20LuJingsheng.pdf>

SÁNCHEZ, A. J. (2008). *Enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera en China. Retos y posibilidades del enfoque comunicativo* (Tesis doctoral). Universidad de Murcia. Disponible en: <http://www.tesisenred.net/handle/10803/10944>

SÁNCHEZ GRIÑÁN, A. (2009). "Estrategias de aprendizaje de alumnos chinos de español", *II Jornadas de formación de profesores de ELE: Estrategias de enseñanza y aprendizaje del español en China*. Disponible en: http://marcoele.com/descargas/china/sanchez-grinan_estrategias.pdf

MUÑOZ LICERAS, J. (Coord.). (1992). *La adquisición de las lenguas extranjeras*. Madrid: Visor.

PASTOR CESTEROS, S. et al. (2014). *Investigación en docencia por contenidos (español como segunda lengua) en el proceso de internacionalización de la Universidad de Alicante*. <http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/48795>

ROBLES ÁVILA, S.; SÁNCHEZ LOBATO, J. (2012). *Teoría y práctica de la enseñanza-aprendizaje del español para fines específicos*. Málaga: Universidad de Málaga. [Biblioteca Universidad Nebrija, Campus Madrid-Princesa, Sala General, 81'276.6 TEO, 65783].

Bibliografía recomendada

A lo largo del curso se facilitará cuando sea preciso recursos específicos para cada unidad o contenido si se considerara necesario.

Otros recursos

A lo largo del curso se facilitará cuando sea preciso recursos específicos para cada unidad o contenido si se considerara necesario.

5. DATOS DEL PROFESOR

Puede consultar el correo electrónico de los profesores y el perfil académico y profesional del equipo docente, en <https://www.nebrija.com/programas-postgrado/master/didactica-ele/>